

社交的艺术

芭芭拉·华特 著

杨清如 译

世界图书出版公司

国际文化事业有限公司

社交的艺术

〔美〕芭芭拉·华特 著

(台) 杨清如 译

国际文化事业有限公司

世界图书出版公司

内 容 简 介

本书作者是美国著名的电视节目主持人，被誉为现代美国最卓越的社交专家。全书内容均是作者的经验之谈，是一本各种社交活动的指南。作者以亲身的经验，生动的实例，讲述如何与各种不同类型的人（从总统、亲王、大亨、大明星、知识分子，到老板、丈夫、老人、令人讨厌的人等）在各种不同的场合进行愉快而有益的谈话。

本书已译成十几种文字出版。这次改排时对译文的语句做了一些修正，以增强可读性。

社交的艺术

〔美〕芭芭拉·华特 著

（台）杨清如 译

责任编辑（简体字本） 杨素珍

国际文化事业有限公司出版

世界图书出版公司重印

北京朝阳区东大街137号

昌平百善印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售

1991年9月第一版

开本：787×1092 1/32

1991年9月第一次印刷

印张：4.75

印数：0001-14000

字数：10.3千字

ISBN: 7-5062-1018-5 / C · 1

定价：3.90元

世界图书出版公司已向国际文化事业有限公司

购得重印权 限大陆发行

译 序

一九七〇年的某一个周末傍晚，NBC“今日剧场”主持人芭芭拉·华特女士向亿万观众作了例行而深受欢迎的开场白以后，轻盈地，一反常态地，羞怯地，但却石破天惊地说了这么一句话：“我为大家写了一本书。”就这样，这本书立刻再版、再版、再版……轰动了全世界的出版界……“星期六评论”立刻评论：

“你在社交场合见到陌生人会发呆吗？你会晤一位名人会哑口无言吗？你在宴会上的会话只会说需要盐罐吗？你与你的老板、你的秘书、你的孩子、以及你的同伴不能沟通意见吗？

“当著名的电视节目主持人芭芭拉·华特很生动地描述她日常和在摄影机前的经验时，她透露出她会话成功的个人准则，书中充满了这些与她一起出现在‘今日’剧场的大人物与中上阶层人士的坦白而令人兴奋的故事，本书不仅是使人着迷的有趣读物，而且能戏剧性地加强你会话和充实你生活的实用指南。

“这是各种社交场合的指南，现代的生活规范……一本珍贵的杰作！”

这本“社交的艺术”（原名：How to Talk with Practically Anybody About Practically Anything）英文版已售出二百七十多万册，增订至三十二版，早已译成十数种其他文字的版本，唯独中文版仍未见问世。本书可帮

助读者诸君在参加各种社交场合和与任何人谈话时，均能从容适切，应付自如。译者有幸受新知文库主编胡子丹先生委托担任此书翻译工作。因不长于为文，除尽心翻译如期完成外，并将“星期六评论”对此书之评论译出。

杨 清 如

引 言

数年前，我曾与亚里斯多德·欧纳西斯共进午餐，他那时与现在一样，是全世界最富有与最风流的男士之一。午餐前约一小时，我首次遇见他是在“航运新闻”所安排的小型记者会上，他们认为这是适合讨论货运价格、航线、载重量、及空运新构想的大好机会。

我在记者会上一直沉默地坐着，无法参与任何意见，以转变欧纳西斯谈论海洋财源的话题。当他谈话时，我心中思索并感到迷惑，这位意志坚定，身材矮小、其貌不扬而满口金牙的男子竟是世界名女人的钟情者。那时他正多次拜访玛丽亚·卡拉斯。

按照公共关系人员的建议，我们与欧纳西斯一同去纽约他所喜爱的“第二十一俱尔部”午餐并继续访问。当入座后看菜单时，我就思考着该说的话，以便能掌握这位航运巨子的兴趣以引他谈些自己的事。我经常用整天的时间，去访问国家广播公司电视“今日”节目的新闻人物，访问的范围甚广，有对例行公式问题感觉厌烦的名人乃至惊慌紧张的无名小卒，我必须有一些经常有效的技巧，以便引起他们的兴趣。而精神疲乏，处事老练，对琐事缺乏耐性的欧纳西斯，却是一个采访中不肯合作的对象。

无论如何，我决心要尝试一下。我把握了“航运新闻”对讨论航海问题的片刻休息时间向他提问，“欧纳西斯先生，请告诉我，你有这样伟大的成就，不仅是海运与空运，而且其

他工业也是如此，我觉得很惊奇，你是怎样开始的？你最初的职业是什么？”

这好象说使用出了极有功效的秘诀。显然使欧纳西斯对此问题感到愉快，并立即变得精神焕发起来。他说他出生于土耳其，但当希腊人遭受迫害时，他父亲被土耳其人监禁，他就只身移民至阿根廷。在阿根廷，年轻的欧纳西斯曾当过洗碗工人、建筑工人、后来又做香烟销售员，这些艰苦的工作终于给他带来一生事业中的好运。由于开始竟是如此孤苦艰难，他似乎有些感伤的自傲。

午餐用毕，他允许我在他游艇上访问，但使我感到迷惑，因为他以讽刺的口气笑着说，“我保证你能搭上游艇，但我并不保证你能下来。”

为了配合国家广播公司摄影人员与游艇节目，也为满足一个女人当时的欲望，我去购买了我的第一件比基尼装，但我并未在“克里斯汀纳”的天蓝色游泳池中试穿。现在这件过紧的比基尼装只留作我那次丰富多彩午餐的纪念品。

我把与欧纳西斯的遭遇与我经历中更早的一位作一对比，当时出版家具涅特·塞尔夫和夫人菲莉斯邀请我与丈夫李·格贝尔去参加在纽约吉斯可山他们家举行的七月四日庆祝会。我们是早到的客人，贝涅特遂引导我们去花园，那里客人正开始聚集。他看到杜鲁门·贾波德独自站着，就带我们过去见他。

由于一时的羞怯，我只能低声地说“贾波德先生，你好”，且立即转过头去。他的新书《冷血》刚刚出版，并已造成了感情的激动，我急得要与他讨论，但我无法超越我羞怯的障碍，同时我害怕贾波德对人询问他的著作会感到厌烦。

现在我的智慧已随着年龄增长，且领悟到作家们对自己的作品受到赞扬与诚挚的问题时总不会感到厌烦。我也发现担任专业电视访问员每天所用的技巧，可以到处适用。那些能使英国女王丈夫愿作十五分钟顺利和有益畅谈的技巧，在我遇见新的邻居，或一位朋友的严肃姑母，或鸡尾酒会中的心怀鬼计者时，也仍有助益。

这是本书所要讨论的一切：如何能在任何地方与任何人轻松地谈话；如何避免应付表面毫无意义而又又是大多数人用以交换意见的谈话；如何消除遇见各界人士的恐惧心理，例如你丈夫的上司或他的夫人，或你镇上最有名望的企业家，或太空科学家，等等。

本书不讨论，至少不多加讨论如何作一位倾听者，我不太赞同谈话的艺术只是作一个好的倾听者。当谈话变成了长篇独语，中间穿插些无关宏旨的鼓励性问题，这已不是谈话了。这是勉强的游戏，是令人厌倦或甚至无聊的。也许谈话人当时能自感欣慰，他的听话者却挨了一段受罪时间。一次谈话，即使是简短的也好，应有人情关系的特点，那就是双方均能推心置腹，双方均有表达自己某些心智与理解力的机会，并互相尊重。如果互相交谈的内容无聊乏味，尽是空泛的应酬，以致无心倾听，实在没有必要。

当我撰写本书时，在我记忆中有很多男女不会正确掌握使用言辞的技巧。今天因社交频繁迫使我们每天都要接触新的人物。我想从我与有关朋友交往的经验中选出的建议，大部分对男人亦同样有用。本书的要点并非如何对你朋友谈话，因为朋友通常具有相同志趣与共同背景，故与朋友交谈是轻松容易的事。因此我将重点放在我们大多数人认为困难的对象上。

使人们难以沟通的各种鸿沟中，有文化鸿沟、宗教鸿沟、种族鸿沟（尤其那些涉及肤色的）以及所谓代沟，但最普遍的障碍还是成就鸿沟。甚至通常亲切而泰然自若的人们，因遇见非常著名、或非常富有、或知识高深、或握有权势的人，就变得张口结舌。很多年长的成人与三十岁以下的上述人物谈话仍有不能保持心理平衡的困难。其实，对坐在大办公桌后面的使我们感到心惊肉跳的陌生人物，还是有接近他们的方法的。我们不能避免会见使我们惶恐不安的人们，否则，我们将会损失不浅。我深信由若干如何开始谈话的简单启示，与少数建立信心的练习，一次深呼吸，即可使这种会晤变成双方的享受。我已将我关于谈话的观念，依类归纳，以便读者容易找到所要的建议资料，例如有关大亨或嬉皮、有希望的老板或在飞机上与你并坐的大名人。

在开始正文之前，有关个人作风方面我愿提供一个正确而又明智的建议。这是尤金·麦卡锡夫人当我向她作电视访问时所提供的，那时她丈夫正争取民主党总统候选人的提名。我询问这位私生活严谨的女士，关于她的突然成名与大众对她的注意，以及她是否感到厌烦。她坦率地回答说，她最初的确有些神经紧张，但后来她在心理上治好了自己，她的决心是，“我就是我的个性；我还照我的模样；我的年龄也不隐瞒。”当我面对一个集会或具有某种权势使我吃惊的人物时，我曾多次使用这些话以镇静自己，而且总是有效。

目 次

第一章	如何与名人谈话……………	(1)
	同时两位名人 你尚未拜读过的作家 不喜欢谈话的名人 名人是黑人 名人是位运动家 褪色的名人	
第二章	如何与大亨谈话……………	(18)
	大亨是位女士 大亨的夫人 大亨的丈夫 大亨是医生、律师、建筑师等等	
第三章	如何与皇室及显要人物谈话……………	(30)
第四章	如何与年轻人及年老人谈话……………	(45)
第五章	如何与有困难的人谈话……………	(57)
	新近丧失亲属者 残废者 残废者的亲戚 令人讨厌者 醉酒者 好战者 惯于闲话者 毫不保留者 出言不逊者	
第六章	如何应付尴尬场面……………	(74)
第七章	有关你的一切——仪表与魅力……………	(82)
第八章	如何赢得一个新老板或丈夫……………	(96)
第九章	集会(宴会、舞会等)……………	(107)
	你是女主人 自助餐 正式的宴会 来宾名单 邀请 座位的安排 需要列队欢迎吗? 介绍 集会在进行中 小孩 集会的结束 你, 理想的宾客 集会之后	
第十章	演讲者到市镇来……………	(121)
	邀请演讲人 有关事项 飞机场 宣传 提问时	

间 亲笔签名 饮酒问题 你是召集人 你是演
说者

补充资料：当其它一切都失败时…………… (137)

第一章 如何与名人谈话

名人好象牡蛎一样，通常发现他们成群结队。就场所而言，他们可能在游览车上，在一家闻名的大饭店内支付一笔惊人的餐费，或在某电影首次公演时，或乘轿车去休憩处一路投送飘吻，你都可以看见他们。

但他们并不与人交往，人们也不希望交往。在克拉克盖博的最近影片中担任女主角的年青演员问他，她该如何称呼他，他郑重地说，我们互相更会了解，叫我盖博先生就好了。

那种国王特权的方式已随风“飘”去。具有魅力的人们在进行巡迴讲演，或在城内与淑女饮茶。此外尚有作家、演员、与音乐家等，他们的旅行包括了政治、慈善、与抗议等不同目的。你将遇见他们在竞选委员会会议室中，或在筹募基金的宴会上，或当一家儿童医院举行奠基典礼时。

当“今日”节目推行到各个城市，或当我完成一次演说时，我常常被一些新朋友感动，我万分诚意地请求他们，如果来纽约访问一定要打电话给我。我想起几位繁忙的女士像安恩·兰德尔，休伯特·韩福瑞夫人，及马丁·路德·金夫人等，她们只在一次会晤之后，就变成了我的好友。我们经常互相投寄短笺以询问工作或家庭状况。

当你有机会遇见一位名人，你会有两种选择。你认为自己是一个凡夫俗子，不想去打扰他，这可能只是怕羞之故，否则你就勇敢地接近他并与他说上几句。当后者是你喜爱的

选择对象时，倘若你懂得某种巧妙而令人愉快的开场白，竟可使该名人被你迷住。当名人在等待他们的咖啡变凉时，他们必定会找人谈话，而你可能也是这样，并且你也会有同样享受。

以你真挚的感情表示赞赏，可放心地跟任何名人（任何人都一样）开始谈话。一般人们喜欢对名人说些奉承的话，只想仔细看看他们，名人心理也明白，但你与他们不同。不可表示过分热心，不可说话太多，轻率的嘻笑会伤害他的尊严，并尽量避免空洞不当的形容词，例如最可爱的、了不起的、惊人的、难以置信的、及超人的等等。

倘若你有诚意并且你的根据确实，则可提及那名人对你印象最深的成就；他将会感到喜悦与感激。但如果事先尚无机会予以证实，而你对真实事件的记忆又模糊不清，那就不要专谈该事。很多名人常被故意表示亲善但又不确切的事例所伤害。

最普通的错误往往影响很坏：名人迷常把想象中的名人张冠李戴。作曲家为并非自己写的曲谱获得祝贺，作家为别人的最畅销作品受人恭维，演员被称赞他们在某影片中的表演令人难忘，其实他们并未参加演出。这是对名人的不良影响，并使以后的交谈蒙上一层阴影。

因身体外表相似而发生错乱的实在很少。人们几乎会告诉任何英国的演员，说他在“阿拉伯的劳伦斯”中表演绝佳，或对任何男歌星说（除安特·威廉外）“日光河”是优良的主题，或看到吉德·卡利斯尔在一家百货公司购物，就跑了过去告诉她，看了她在“什么是我的本行”中的演出，他们是多么想要见她！

当情况不明主意不定时，应采取保险、可靠的途径，然

后微妙地改变所讨论的主题，例如，“我一向很欣赏你的职业，现在你到敝镇来有何贵干？”

最重要的，倘若你不能完全记起，就不要请他解释。天大的笑话是，当一位名人迷以他模糊的记忆去思索几年前他看过的百老汇戏剧的名称，臆测这出戏剧充满着恐怖气氛、可能只演出一幕、不过全家都看了等等。使那“不幸”的演员改变了他的整个经历，但他自己知道，这戏是由克里斯多佛主演的。

理查·罗杰斯告诉我一次惊人的宴会，这是他同已故的伙伴奥斯卡·汉莫斯坦在他们写完新编“典型的南太平洋”之后不久于巴黎参加的。在汉莫斯坦先生右边的一位胖妇人说，“哦，是的，你是那新百老汇戏剧的作者。其中有一首歌我非常喜爱。让我想想，它叫什么？”当她为该答案伤透了脑筋时，汉莫斯坦想帮助她。他提出，“销魂的黄昏？”那贵妇强调说，“不，我讨厌它。”汉莫斯坦又提出，“快乐的谈话？”那妇人说，“不，我讨厌它。”“我就要除去那冒犯我的男人？”“讨厌它！”最后，在再来三次“不，我讨厌它”之后，那妇人提出她的歌名。她说，“我知道。‘这决不是我的’。”正确的歌名是“这几乎是我的”，且在“几乎”与“决不”之间尚有一个诗人的微妙的世界。罗杰斯对他伙伴的建议是：“下次，你最好告诉她你是欧文·柏林。”

还有更为沮丧的事，当名人迷唯一知道的事情仅为该名人的姓名时，那就等于完全不了解。但他并不因此而迟疑，他从其外表有些认识，但无法想象出来，且认为他需要适当的说明。他通常所说的是，“你是某人吗？”现在这是一个要回答的挑战性的问题：也许哲学家能对付这个问题，或神学家正在发展我们都是上帝子民的观念。那羞惭的演员可能谦逊

的回答，“不，不对。”但名人迷仍坚持说，“我以前曾在某处见过你，可能在电视上？你是某人。”

具有两百场实际表演而不太著名的某性格演员告诉我，说这种事经常发生在他们身上。尤其使他们无所适从的，是当他们透露了真实姓名时，名人迷仍感迷惑不解。我认为这真是沉闷乏味的遭遇。我在整个国家广播公司广播网上每周五个早晨，这是相当多的露面，但我决不是一位容易被认识的人。我常常被陌生人拦住查问，“我认识你吗？你是某某要人吗？”

国家广播公司新闻通信记者爱伦·萨利门告诉我，她老是被问到“你是某人吗？”。她在洛杉矶报导一座新艺术博物院的开幕。与她一起还有另一位国家广播公司通信记者雅各·巴基斯顿。当他们站在博物院外面时，一位妇女满脸表露认识地、高兴地走了过来。她告诉被恭维的萨利门太太，“我真喜爱你对‘今日’剧场的报导。你的电视访问一向是最好的。”爱伦亲切地回答说，“谢谢你，我想你把我与裘德斯·克利斯德相互混淆了。”该妇人将她注意力立即转向巴基斯顿，说，“哦，是的。但我在什么地方认识过你。你是约翰·简塞勒。”

在水银灯下这种状况几乎无人可以避免。维吉尼亚·葛理翰为她的自传《她名字的起源》题名时，她以幽默对付了这种类似情况。我记得最近在伊利诺州春田市正和朋友谈话时，在旅社房间内接到由楼下一位妇女打来的电话。她说她想获得与我一起照相的殊荣。她在休息室等候，可否劳驾我下楼去，与她一起拍个照。我说可以，然后她愉快地问道，“我如何可认出你？”我真是没办法，那休息室不很大，而她却虚张声势。

当接近一位在照相机前谋生的名人，还有另一种困扰，决不能表示他的外貌与你预想的不同。但是很多机敏的人以为当他们面说，“这照相机对你不太公平，你实际上要好看得多”，或说那名人本人看起来较为年轻，或较为苗条，等等，诸如此类。这都是他们有意加油添醋的恭维。据推断，演员并不希望他在照片上很好看——那是对他们职业前途的一个打击。他必定会咬咬牙，并且说谢谢你，但他的信心多少已有丧失。甚至更糟的是告诉他，他在电视上更好看。这两种说法，双方均不讨好。

不要因此假定，为了大家轻松方便，不如让名人冷落一旁不加理会，这样就可避免各种已知的伤人陷阱。著名的人希望受人注意，并具有无限亲切的反应以协助你消除可能感觉到的困扰。如果在他们旅行中缺乏人们的关注，则他们大多数人将会大失所望。

在戏剧界有这样一种说法，“比签名的请求者太多更坏的只有一点，那就是没有签名的请求者。”

休格·唐斯是一位坦率的人，他告诉我在中西部城市一次亲自登台的经验。他必须要一架飞机，并向主人建议让他们由舞台门口离去。他说，“那里不会有很多签名的请求者。”休格笑着告诉我说，“不仅没有很多，而且竟无一人！在我一生中这是最困窘的。”

一般人认为，名人由于太多人注意，会感觉不耐烦。我通常也是这样想，而我终于错了。我记得参加过一次自助餐，那天哈利·贝拉福德也是一位来宾。餐会上其他的妇女都抢着环绕在他周围，我决定要减轻他的负担，那怕一位女性也好，因此就离开他远些。并且，我站在那里以无动于衷的态度去迎接贝拉福德先生。事实已打了自己的耳光，因为

我失去了与一位当代最有兴趣最有才华的演员谈话的机会。

所以，你要利用一切机会去与名人交谈，即使简短几句也好。但要尽量掌握方式并判断确当的场合。

举一个实例来证明，某夜我丈夫与我及强纳·卡生与他十几岁的儿子在巴的摩尔一家餐馆内共进晚餐，我发现了一些超级明星被迫成为隐居者的原因。餐馆内其他的客人都走过来与卡生说话，以致打断了我们用餐达数十次之多。很多人站在相距数尺之处。瞪着眼睛看他吃饭，且有一位大胆的还拉了一把椅子竟和我们一起吃饭。

我丈夫与我还记得使我们谈论数天的另一个夜晚的事。当我们第一位太空人登陆月球后不久，纽约州长纳尔逊·洛克斐勒为他们在阿斯多利亚大舞厅举行了一次庆祝宴会。被邀请者都非常高贵，舞厅内挤满了各界的名人，不要说太空人他们自己。但李与我最初感到迷惑不解，然后又觉得厌恶。看起来很高雅的人一个接一个的拥向法兰克·辛那曲所坐的桌子，当时没有人请求他签名，而很多摄影家与电视摄影师包围他，强烈的灯光照耀在他的脸上，在陌生客人将手臂倾靠在他身上的情景下，他竭力挣扎着继续用餐。他决不能失去耐性，而我感到从未有过的同情和了解他的处境。辛那曲的唯一选择可能是完全离开宴会，但那样他就可能失掉同太空人晚间谈话的机会，且那事对他的重要性远超过他自己的舒适。

由以上这些事例我已学得了什么？我愿定出一条规则，就是当名人正在用膳或休息时，不要接近他。倘若你要说些好听的话，或请他签名，可写一张字条并由侍应生领班送去。（这是一点小意见，但它的效果就不同：在请求名人签名之前，请你准备笔与纸。假如要他为你供应，这是令人讨